



El Desengaño

AtTaghabun

التَّغَابُنُ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la Tierra glorifica a Allah. A Él pertenece el reino y las alabanzas, y Él tiene poder sobre todas las cosas.

1. Glorifies to Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. To Him belongs the dominion and to Him belongs the praise, and He has power over all things.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Él es Quien os ha creado, y entre vosotros hay incrédulos y creyentes. Ciertamente Allah sabe bien cuánto hacéis.

2. He it is who created you, then among you is the disbeliever, and among you is the believer. And Allah is All Seer of whatever you do.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

3. Creó los cielos y la Tierra con un fin justo y verdadero, y os dio una figura con la mejor conformación. Y ciertamente ante Él será la comparecencia.

3. He has created the heavens and the earth with truth, and has shaped you, and made good your shapes, and to Him is the journeying.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

4. Conoce cuánto existe en los cielos y en

4. He knows whatever is in the heavens and

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

la Tierra, y conoce lo que ocultáis y lo que manifestáis. Ciertamente Allah sabe bien lo que esconden los corazones.

the earth. And He knows whatever you conceal and whatever you reveal. And Allah is All Knower of what is in the breasts.

وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

5. ¿Acaso no os fue relatado lo que le aconteció a los incrédulos que os precedieron? Sufrieron las consecuencias de su incredulidad [en esta vida], y [en la otra] recibirán un castigo doloroso.

5. Has not reached you the news of those who had disbelieved before, so they tasted the evil results of their deeds. And for them is a painful punishment.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِن قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ
أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. Los Mensajeros se presentaban ante ellos con las evidencias, pero decían: ¿Acaso un mortal [igual que nosotros] nos ha de guiar? Y así se negaron a creer, y se apartaron [de la Verdad]. Pero Allah no necesita de ellos, ciertamente Él es Opulento, Loable.

6. That was because their messengers came to them with clear signs, but they said: “Shall human beings guide us.” So they disbelieved and turned away, and Allah was not in need. And Allah is Free of need, Praiseworthy.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا
أَبَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأَكْفَرُوا وَتَوَلَّوْا
وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ غَنِيٌّ
حَمِيدٌ ﴿٦﴾

7. Los incrédulos creen que no serán resucitados. Diles [¡Oh, Muhammad!]:

7. Those who disbelieve claim that they will never be resurrected. Say: “Yes, by my Lord,

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ
يُبْعَثُوا ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ

¡[Juro] Por mi Señor que así será! Seréis resucitados, y luego se os informará de cuánto hicisteis. Y sabed que ello es fácil para Allah.

you will certainly be resurrected, then you will surely be informed of what you did. And that is easy for Allah.”

ثُمَّ لَتُنَبَّؤَنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۗ
وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

8. Creed en Allah, en Su Mensajero y en la Luz que hemos revelado [el Corán]. Ciertamente Allah está bien informado de cuánto hacéis.

8. So believe in Allah and His Messenger and the light (the Quran) that We have sent down. And Allah is All Aware of what you do.

فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

9. Cuando seáis todos congregados para el día de la comparecencia, ése será el día del desengaño [para los incrédulos]. A quien crea en Allah y obre correctamente, Él le absolverá sus faltas y le introducirá en jardines por donde corren los ríos, donde vivirá eternamente. ¡Ése es el triunfo grandioso!

9. The day when He will gather you for the Day of Gathering, that will be a Day of mutual Loss and Gain. And whoever believes in Allah and does righteous deeds, He will remove from him his evil deeds and admit him into Gardens, underneath which rivers flow, to abide therein forever. That is the great success.

يَوْمَ تَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۗ
ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۗ وَمَنْ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. En cambio, los incrédulos que desmintieron Nuestros signos sufrirán en el fuego del Infierno eternamente. ¡Qué

10. And those who disbelieve and deny Our revelations, such are the companions of the Fire, abiding therein. And worst

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَسَاءَ

pésimo destino!

indeed is the destination.

الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. Todas las desgracias acontecen con la anuencia de Allah. Quien crea en Allah, Él fortalecerá su corazón [y podrá resignarse ante cualquier adversidad, pues sabrá que es el decreto de Allah]. Y ciertamente Allah tiene conocimiento de todas las cosas.

11. No affliction can ever befall except by permission of Allah. And whoever believes in Allah, He guides his heart, and Allah is All Knower of all things.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. Obedeced a Allah y obedeced al Mensajero. Si os rehusáis, sabed que Nuestro Mensajero sólo tiene la obligación de transmitir [el Mensaje] con claridad.

12. And Obey Allah and obey the Messenger, but if you turn away, then upon Our Messenger is only to convey clearly.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. ¡Allah! No existe divinidad alguna excepto Él, que los creyentes pues se encomienden a Allah.

13. Allah, there is no god except Him. And upon Allah let the believers put their trust.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. ¡Oh, creyentes! Ciertamente vuestras esposas e hijos pueden tornarse en vuestros enemigos [que al igual que éstos, os apartan

14. O you who have believed, indeed, among your wives and your children there are enemies to you, so beware of them. And

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ

de la obediencia a Allah], precaveos de seguir sus deseos. Y si les perdonáis, les disculpáis y dejáis pasar por alto sus errores, sabed que Allah es Absolvedor, Misericordioso.

if you pardon and overlook and forgive, then indeed, Allah is All Forgiving, All Merciful.

فَاَحْذَرُوهُمْ^٤ وَإِن تَعَفَوْا
وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤﴾

15. Por cierto que vuestros bienes y vuestros hijos son una prueba [para evidenciar quién obedece al Creador y quién no], y Allah tiene reservada una recompensa grandiosa [para los piadosos].

15. Your wealth and your children are only a trial. And Allah has with Him an immense reward.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٥﴾

16. Temed a Allah cuanto podáis, escuchadle, obedecedle y haced caridad, pues es lo mejor para vosotros. Y sabed que quienes luchan contra la propia avaricia serán los triunfadores.

16. So fear Allah as much as you can, and listen and obey and spend, that is better for your own selves. And whoever is saved from the greed of his own self. Then such are those who are truly successful.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
وَأَسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا
خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ^٦ وَمَنْ
يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

17. Si realizáis obras buenas por Allah con vuestros propios bienes, Él os devolverá el doble y os perdonará vuestras

17. If you loan Allah a goodly loan, He will double it for you and will forgive you. And Allah is Appreciative, Forbearing.

إِن تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا يُضْعِفُهُ لَكُمْ وَيَغْفِرَ
لَكُمْ^٧ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿٧﴾

faltas. Ciertamente
Allah es Agraciador,
Tolerante.

18. Allah es el
conocedor de lo oculto
y lo manifiesto, y Él es
Poderoso, Sabio.

18. Knower of the
Invisible and the
Visible, the All Mighty,
the All Wise.

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

